

XIII Jornadas de Investigación y Segundo Encuentro de Investigadores en Psicología del Mercosur. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 2006.

Análisis terminable.

Manuli, Daniela Andrea.

Cita:

Manuli, Daniela Andrea (2006). *Análisis terminable. XIII Jornadas de Investigación y Segundo Encuentro de Investigadores en Psicología del Mercosur. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-039/497>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/e4go/sOM>

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

ANÁLISIS TERMINABLE

Manuli, Daniela Andrea
Maestría en Psicoanálisis, Universidad de Buenos Aires

RESUMEN

El presente trabajo pretende resaltar la importancia de la noción de "saber hacer allí" (*savoir y faire*) en la obra de Jacques Lacan, y su uso en la conceptualización del fin de análisis. A su vez, introducir ciertas dificultades de traducción del francés al español, que pueden haber oscurecido la significación del término. Se hará un contrapunto con el texto freudiano de "Análisis terminable e interminable", para dejar planteados algunos ejes de investigación posterior.

Palabras clave

Savoir y Faire

ABSTRACT

ANALISIS TERMINABLE.

This work intends to highlight the importance of the idea of *savoir y faire* in the work of Jacques Lacan, and its use in the conceptualization of end of analysis. Also, it includes certain difficulties in the translation from French into Spanish, that may have darkened the meaning of the term. The text will be confronted with the Freudian "Analysis terminable and interminable", in order to establish subsequent axis of research.

Key words

Savoir and Faire

Uno comienza y termina, termina y comienza, infinitas veces. Sucesión alternada que ancla en un punto: para finalizar algo, hay que haberlo comenzado primero. Esta regla básica enuncia un antes y un después. Quizás no se sepa qué cambió, pero si se supone que nada es igual. La diferencia cualitativa podría, en principio, intentar ser enunciada con palabras: "antes era así, ahora es de esta manera". Pero hay otro modo de la diferencia que incluye la variable cuantitativa. En el análisis, goce, repetición y pérdida, no pueden quedar por fuera de la conceptualización de un final.

El sólo hecho de hablar de fin ya trae más de una dificultad. Una primera cuestión podría ser definir cuál sería el final "acabado" en un análisis. Desde una mirada lógica, qué tiene que ocurrir que antes no estaba presente para que algo termine. Después de todo, finales hay siempre, pero "fin de análisis", no tantos. En principio, entonces, no todo lo que termina, finaliza. Freud nombraba, en "Análisis terminable e interminable", como una acepción del fin, cuando analista y paciente no se encuentran más en la sesión. Pero apostaba a desentrañar un término que incluyera otras cuestiones. Aún así, concluye el capítulo VII definiendo que "la terminación de un análisis es (...) un asunto práctico". (1) Remite entonces al campo de la experiencia como lugar posible para dirimir la cuestión.

Otra dificultad de la noción estaría dada por su contraparte lógica, lo infinito. Lacan, en el Seminario XX, utiliza la fábula de Aquiles y la tortuga para ejemplificar eso que no puede alcanzarse ni realizarse. Un goce marcado por un agujero, una falla, una hiancia. "Aquiles sólo puede sobrepasar a la tortuga, no puede alcanzarla. Sólo la alcanza en la infinitud". Dirá que lo que define al término finito es que se puede contar. "Se les cuenta, uno por uno. Pero antes de llegar allí, será necesario encontrar un orden, y habrá de pasar algún tiempo antes de poder suponer que este orden pueda encontrarse". (2) Nuevamente el tiempo lógico, un antes y un después. Lo infinito asociado a la falla, la hiancia. Y lo finito, no asociado a la completud, sino al uno por uno. ¿Lo finito asociado al final de cada quien?

En la clase IX del Seminario XV de Lacan, más exactamente en las notas de traducción, *finie* aparece como "acabado, terminado, concluido, finito, limitado, perfecto, rematado, consumado". (3) Palabras más en la línea de un proceso que decanta en su fin (acabado, perfecto), que en la de un proceso que se interrumpe y termina. Más allá de que finales haya, y variados, la ficción del final ideal es necesaria teóricamente, de la mano de una dirección de la cura particular. Nuestra manera de entender el fin, se ve condicionada y condiciona el comienzo.

Tenemos, por un lado, lo finito asociado al uno por uno, al caso por caso. Por otro lado, la necesidad teórica de construir ficciones que expliquen los fenómenos y hagan posible la transmisión de los conceptos fundamentales del psicoanálisis. Creo que, en esta línea, hay una noción, nacida a la altura del Seminario XV, que rescata lo particular, pero también construye teoría, a la luz de la problemática del fin de análisis: el "saber hacer".

"(...) saber hacer. Acá la cuestión de lo que está antes adquiere todo su sentido. El saber-vivir o el saber-hacer, pueden nacer en un momento dado". (4) Así nombra Lacan, por primera vez en 1967, la noción que nos ocupa. El traductor agregará: "Savoir-faire: destreza, habilidad para lograr lo que se emprende, para resolver los problemas prácticos. Competencia, experiencia en el ejercicio de una actividad artística o intelectual. Tacto". (5)

En el Seminario XXIII, ante la pregunta por el saber-hacer (*savoir-faire*), responde Lacan: "... es lo que da un valor notable al arte del que uno es capaz. ¿Notable en qué? - puesto que no hay Otro del Otro para operar el último juicio." (6) A la noción se le agrega, entonces, la idea de arte y de valor notable, en su faz de escritura. Así, ese arte va más allá de lo que se entiende vulgarmente; incluye aquello que, aún sin ser percibido como arte por otros, representa una notación, encadenamiento, para alguien en particular. Se rescata, así, el valor de lo singular y, a su vez, la idea de artificio, construcción. Algo que se forja, se inventa, instaura una manera particular de hacer con lo propio.

El saber hacer, *savoir faire* en idioma original, aparece en 1967. En el Seminario posterior, el XVI, Lacan introduce el saber hacer allí, cuya voz original es *savoir y faire*. El "y" representa un complemento indirecto que reemplaza una cosa, una idea, un lugar, cuando la frase está introducida por la preposición *à*. En francés, ese "y" atraviesa la expresión, mientras que en castellano, por necesidad propia de la traducción, el *allí* aparece como un complemento al final, lo que podría generar la confusión de que la noción es la misma, aún cuando pueda no serlo. En relación a la versión castellana, *savoir-faire* aparece traducido de tres maneras: como "saber hacer", como "saber hacer" y al lado reforzado por su equivalente francés, o directamente con el término en francés. No sucede lo mismo con *savoir y faire*, que siempre se traduce como "saber hacer allí" sin su equivalente francés. Podríamos también incluir "*savoir faire avec son symptôme*" y "*savoir y faire avec son symptôme*" ("saber hacer con el síntoma" y "saber hacer allí con el síntoma"), aunque aquí la diferencia sigue siendo la inclusión o no del "y" francés.

La realidad es que Lacan reserva el término *savoir y faire* para aquellas oportunidades donde está hablando del fin de análisis propiamente dicho. Por ejemplo, en el Seminario XXIV, conocer el síntoma es saber hacer con (*savoir faire avec son symptôme*), pero "...saber hacer allí con su síntoma (*savoir y faire avec son symptôme*), ese es el fin del análisis". (7)

Ahora, que el *savoir y faire* quede del lado del fin de análisis no quiere decir que el *savoir faire* no sea también, por qué no, producto del análisis. En este punto, el texto freudiano de "Análisis terminable e interminable" podría dar luz a la distinción.

En el capítulo VII, Freud habla de neo creación como un estado que nunca preexistió de manera espontánea, diferencia entre el hombre analizado y el que no lo ha sido. Habla del futuro analista como resultado, entre otras cosas, del análisis personal. Y se cuestiona: "¿dónde y cómo adquiriría el pobre diablo aquella aptitud ideal que le hace falta en su profesión?" La respuesta incluye el análisis propio, la convicción en la existencia del inconsciente y los procesos de recomposición del yo que continúan de manera espontánea. Y concluye el párrafo diciendo: "Ello en efecto acontece, y en la medida en que acontece otorga al analizado aptitud de analista". (el subrayado es propio). (8) En ambas frases, José Etcheverry traduce "aptitud". Sin embargo, Osvaldo Delgado, en su texto "Tauglich", revisa el original alemán y descubre dos términos: "*eignung*" y "*tauglich*". Dice: "La primer palabra es *eignung*, sustantivo, que se traduce como idoneidad, talento, dotes; la segunda, *tauglich*, adjetivo, que se traduce como capaz o hábil, remite al que-hacer, a la pragmática. La *aptitud-eignung* se adquiere en el propio análisis; la *aptitud-tauglich* en el periodo posterior. Esta diferencia da todo su lugar al problema de la fijación y el lugar del analista." (9) La traducción de Lopez Ballesteros tiene, a mi entender, otra dificultad. Dice: "¿dónde y cómo adquirirá el pobre diablo las calificaciones ideales que ha de necesitar en su profesión?" (...) "En realidad sucede esto, y en tanto sucede califica al sujeto analizado para ser, a su vez, psicoanalista". (el subrayado es propio) (10) La palabra "califica" deja entrever que podría haber un Otro que opere ese juicio, cosa que Lacan dejó por fuera en su definición del Seminario XXIII, tratada más arriba.

Así, podríamos construir la siguiente hipótesis a investigar: en el texto freudiano de "Análisis terminable e interminable" se puede leer la diferencia planteada por Lacan a partir de 1967-1969, acercando la aptitud *eignung* a la noción de *savoir-faire* y la aptitud *tauglich* a *savoir y faire*.

Para terminar...

Podemos plantear ciertas herramientas teóricas que permitan profundizar el tema del fin de análisis. En esta línea, la noción de "saber hacer allí" (*savoir y faire*) podría ser de capital importancia, para lo cual se vuelve necesario reconstruir el surgimiento y la historia del término, en su cercanía y diferencia con el *savoir-faire* propiamente dicho. Desde Freud, y tomando en consideración "Análisis terminable e interminable", capítulo VII, en idioma original, podría ser posible leer y construir esta misma diferencia.

Si, como dice el saber popular, procesar algo es "darle un cierre", ese cierre tendrá que incluir un encadenamiento nuevo, propio, que opere una diferencia cualitativa y cuantitativa. Es un cierre de apertura, de falta, y no de completud. Trabajar con el paciente en su particularidad podría evitar ciertos deslizamientos, por ejemplo, suponer que el arte es un "para todos" y no un "uno por uno".

Considero que la noción de "saber hacer allí" es importante para la conceptualización del fin de análisis... en la teoría, y en la práctica.

NOTAS

- (1) Freud, Sigmund: "Análisis terminable e interminable. (1937)", en *Obras Completas*, Amorrortu Editores, Bs. As., 1997, Vol. XXIII, pp. 251.
- (2) Lacan, Jacques: "Seminario XX: Aún" (1972-1973), Ediciones Paidós, Bs. As., 1995, pp. 17.
- (3) Lacan, Jacques: "Seminario XV: El acto psicoanalítico" (1967-1968), Inédito, pp. 116.
- (4) Lacan, Jacques: "Seminario XV: El acto psicoanalítico" (1967-1968), Inédito, pp. 9.
- (5) Lacan, Jacques: "Seminario XV: El acto psicoanalítico" (1967-1968), Inédito, pp. 15.
- (6) Lacan, Jacques: "Seminario XXIII: El síntoma" (1975-1976), Inédito, pp. 37.
- (7) Lacan, Jacques: "Seminario XXIV: L'insu que sait de l'une bève s'aile à mourre", Inédito, pp. 14.
- (8) Freud, Sigmund: "Análisis terminable e interminable. (1937)", en *Obras Completas*, Amorrortu Editores, Bs. As., 1997, Vol. XXIII, pp. 250.
- (9) Delgado, Osvaldo: "Tauglich", 2005, inédito.
- (10) Freud, Sigmund: "Análisis terminable e interminable. (1937)", en *Obras Completas*, Editorial Biblioteca Nueva Madrid, Madrid, 1968, Vol. III, pp. 568-569.

BIBLIOGRAFÍA

- Delgado, Osvaldo: "Tauglich", 2005, inédito.
- Freud, Sigmund: "Análisis terminable e interminable. (1937)", en *Obras Completas*, Amorrortu Editores, Bs.As., 1997, Vol. XXIII.
- Freud, Sigmund: "Análisis terminable e interminable. (1937)", en *Obras Completas*, Editorial Biblioteca Nueva Madrid, Madrid, 1968, Vol. III.
- Lacan, Jacques: "Seminario XV: El acto psicoanalítico" (1967-1968), Inédito.
- Lacan, Jacques: "Seminario XX: Aún" (1972-1973), Ediciones Paidós, Bs. As., 1995.
- Lacan, Jacques: "Seminario XXIII: El síntoma" (1975-1976), Inédito.
- Lacan, Jacques: "Seminario XXIV: L'insu que sait de l'une bève s'aile à mourre" (1976-1977), Inédito.
- Lacan, Jacques: "Livre XV: L'acte psychanalytique" (1967-1968), disponible en www.gaogoa.free.fr.
- Lacan, Jacques: "Livre XX: Encore" (1972-1973), Editions du Seuil, Paris, France, 1975.
- Lacan, Jacques: "Livre XXIII: Le sinthome" (1975-1976), disponible en www.gaogoa.free.fr.
- Lacan, Jacques: "Livre XXIV: L'insu que sait de l'une bève s'aile à mourre" (1976-1977), disponible en www.gaogoa.free.fr.